



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Ministerio de Educación
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
LENGUAS VIVAS
“Juan Ramón Fernández”

Programa **Segunda Lengua Extranjera – Portugués Nivel 1 (PF)**

DEPARTAMENTO:	Francés
CARRERA:	Profesorado de Francés y Profesorado de Educación Superior en francés
TRAYECTO/CAMPO:	Campo de la Formación Específica
CARGA HORARIA:	4 horas cátedra semanales
REGIMEN DE CURSADA:	Anual
TURNO:	Mañana
PROFESOR/A:	María José Silva Leite
AÑO LECTIVO:	2026
CORRELATIVIDADES:	No tiene
CORREO DE CONTACTO:	mariaj.silva1@bue.edu.ar

1. Fundamentación

En conformidad con los lineamientos establecidos en el Plan de Estudios del Profesorado de Francés vigente, la propuesta para esta instancia curricular aspira a colaborar con la formación de estudiantes futuras/os profesoras/es reflexivas/os de las diferencias enunciativas de las lenguas extranjeras que aprende, generando, para ello, contextos relevantes y variados de apropiación de saberes lingüístico-discursivos, interculturales y de prácticas verbales, en función de una progresión acorde con el inicio del aprendizaje de Portugués como lengua extranjera (PLE) - aunque sin desestimar que se trata de estudiantes con una conciencia sobre los procesos de enseñar y aprender las lenguas extranjeras que las y los atraviesan.

Asimismo, esta propuesta contempla, en su redacción y contenido, el lugar social que las y los estudiantes asumirán: el de sujetos con modos diferentes de relacionarse con las lenguas extranjeras, con experiencias movilizadoras de extrañamiento¹ en el encuentro entre lenguas y con la necesidad de tomar conciencia sobre los múltiples efectos que la aproximación a una nueva lengua extranjera provoca, factores que vivenciarán en un futuro con sus propias/os estudiantes.

Finalmente, esta propuesta reconoce la necesidad de abordar el proceso de enseñanza y aprendizaje de PLE propiciando la sensibilización hacia la diversidad socio-cultural de la lengua materna y de la lengua extranjera que se aprende como paso fundamental para asumir ese proceso desde un abordaje intercultural².

¹ Revuz, C. “A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio”. En: Signorini, I. (org.) *Linguagem e identidade*, Campinas, SP: Mercado de Letras, 1998, pp. 213-230.

² Serrani, S., *Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo-Leitura-Escrita*. Pontes. São Paulo, 2005.

2. Objetivos generales

Que el/la futuro/a profesor/a:

- comprenda y utilice expresiones cotidianas de uso muy frecuente;
- comprenda y utilice frases sencillas para desenvolverse en prácticas sociales de ámbitos inmediatos acordes al nivel;
- reconozca y adquiera los patrones de pronunciación y entonación básicos de la segunda lengua extranjera;
- amplíe las competencias de comunicación y desarrolle la competencia intercultural;
- comprenda lo relativo de los sistemas de valores y puntos de vista propios a partir de la identificación de contrastes en aspectos lingüísticos y socioculturales entre las lenguas;
- intervenga en intercambios orales breves, tomando en cuenta los elementos relacionados con el contexto de enunciación.

3. Objetivos específicos

Que el/la futuro/a profesor/a:

- se apropie de expresiones cotidianas de uso frecuente como también tome conciencia sobre el contexto de enunciación y el lugar de los enunciadores involucrados en cada situación presentada.
- se sensibilice para la adquisición de aspectos fonético-fonológicos y de entonación y entienda la importancia de estos aspectos como portadores de sentidos.
- desarrolle en forma progresiva y contextualizada una conciencia lingüístico-discursiva de portugués como lengua extranjera a partir de la aproximación a prácticas verbales (leer/escribir/escuchar/hablar).
- adquiera en forma progresiva y contextualizada una visión y uso efectivo de la lengua abordada desde una concepción intercultural, estableciendo puentes entre culturas -entre su propia lengua materna, la que aprende y la que enseñará.
- articule, de forma progresiva, instancias de lectura, escritura, escucha y producción oral promovidas a partir del uso de textos (orales/escritos) auténticos.
- reconozca algunas similitudes y diferencias en relación con su lengua materna y PLE.

4. Contenidos mínimos

- Comprensión lectora: lectura de textos de diferentes géneros discursivos, relacionados con temáticas variadas, de extensión y complejidad acordes al inicio del aprendizaje de la lengua extranjera.
- Comprensión auditiva: reconocimiento de palabras y expresiones que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato.
- Expresión oral: descripción del lugar donde vive y las personas a las que conoce utilizando expresiones y frases sencillas. Hablar de actividades cotidianas, gustos y preferencias. Expresar opinión usando estructuras simples.
- Interacción oral: participar en conversaciones acordes a las reales posibilidades de uso de la lengua extranjera. Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas pertenecientes a su entorno inmediato o asuntos habituales.

- Expresión escrita: escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Completar formularios con datos personales. Escribir un e-mail sencillo para solicitar alguna información o contar actividades cotidianas.
- Reflexión metalingüística y reflexión intercultural.

5. Contenidos: organización y secuenciación

Prácticas discursivas: las prácticas de comprensión. La construcción de sentidos en la lectura y en la audición en portugués brasileño. Inferencias a partir del paratexto. Metalenguaje para interacciones en torno de la interpretación de textos orales y escritos. Las condiciones de producción del discurso y el papel de los interlocutores. El análisis de la selección léxica y gramatical y los diferentes efectos de sentido. Los conectivos y la articulación intraoracional y entre párrafos.

Prácticas discursivas: las prácticas de producción. La construcción de sentidos en la escritura y la oralidad. Las condiciones de producción del discurso y el papel de los interlocutores. La entonación como portadora de sentidos. Proceso de textualización: diferentes versiones: planificación, revisión, reformulación. Modos de interlocución: lo gestual en la comunicación cara a cara; la interrupción y la superposición de voces en el portugués brasileño.

La reflexión metalingüística. Aspectos lingüístico-discursivos: la construcción de expresiones de tiempo, afirmación y negación, causa, conclusión, oposición, posesión, substitución, cantidad. La discursividad en portugués brasileño: análisis contrastivo con el español y con otras lenguas extranjeras.

Géneros discursivos -escritos y orales-: periodístico, literario, doméstico (correos electrónicos dentro y fuera de la esfera académica; cuentos; crónicas; noticias de actualidad; textos históricos; mensajes; conversación espontánea en interacciones propias del contexto académico y fuera de él etc.). Las tramas textuales: descriptiva, narrativa, explicativa/expositiva, instruccional, conversacional.

Aspectos interculturales. El espacio geográfico donde se habla la lengua materna/extranjera como espacio social, histórico y cultural. Los(a) habitantes de esos espacios: sus características, idiosincrasia, hábitos, culturas, tradiciones, legados socio-culturales...

6. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Se contemplarán espacios áulicos para abordar las prácticas sociales de comprensión – leer y escuchar – y producción – hablar y escribir - en forma progresiva, con propuestas de simple resolución, tanto en forma grupal y/o individual, que irán avanzando en complejidad a medida que las y los estudiantes adquieran autonomía en el dominio del portugués brasileño. Al tratarse de una cursada bimodal, los espacios áulicos refieren a encuentros presenciales y encuentros remotos, tanto sincrónicos como asincrónicos. Los encuentros remotos sincrónicos serán a través de la aplicación *Google Meet*. La duración de cada clase remota será de aproximadamente 150 (ciento cincuenta) minutos. Todos los materiales utilizados en la clase serán compartidos en el aula virtual del campus de la institución.

En cada encuentro semanal se dedicará un tiempo para el trabajo con textos-audio. Implementar estas instancias semanalmente fomentará no sólo la circulación en la clase de portugués de voces diferentes a la de la docente como también promoverá la familiarización y concientización sobre la diversidad de variedades lingüísticas con la intención de fomentar el respeto hacia sus hablantes.

Se abordará la comprensión lectora a partir de la familiarización con textos auténticos de temas de actualidad y relevancia para las y los estudiantes. Si bien el abordaje de este tipo de textos no respeta una progresión de dificultad lingüístico-discursiva, será la docente quien determine qué aspectos seleccionar de cada texto y estará abierta para posibles instancias de reflexión intercultural y metalingüística que pudieran surgir de parte del grupo.

Se instalará la consulta con la docente, con diccionarios virtuales o en papel y con pares como rutinas durante las clases. Asimismo, se fomentarán las actividades de autocorrección de las propias producciones como modo de desarrollar una conciencia crítica y reflexiva sobre lo que se escribe, se habla, se escucha y se lee.

Una vez adquiridas ciertas estructuras y autonomía a la hora de leer/comprender, se invitará al grupo de estudiantes a la lectura de un texto literario de comprensión y extensión acorde con su desempeño lingüístico y comunicativo. La crónica podrá ser un género discursivo apropiado para un nivel A1, según la progresión dispuesta por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

7. Bibliografía Obligatoria

Si bien se incluye un manual de enseñanza de portugués como lengua extranjera, el mismo ocupará solo el lugar de recurso durante las clases de PLE.

Se seleccionará una lista de crónicas de escritores brasileños³ para la lectura y trabajo en clase. En un segundo cuatrimestre, podrá seleccionarse un texto literario de mayor extensión para lectura en casa y trabajo posterior en clase.

Manual de enseñanza:

Nascente Barbosa, C. y Schrägle, I., *Brasil Intercultural- Língua e Cultura para Estrangeiros: ciclo básico*, in Edição Casa do Brasil Escola de Línguas, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2013.

Textos literarios

Amado, J., *A Morte e a Morte de Quincas Berro D'Água*. Companhia das Letras. Brasil, 2008.

Carrasco, W. *O golpe do aniversariante e outras crônicas*. Editora Moderna. Brasil, 2016 (4ta. edición).

Furtado, J., *Meu tio matou um cara*. L&PM Editores, Brasil, 2004.

Versissimo, L.F., *Comédias da Vida Privada – 100 crônicas escolhidas*. L&PM Editores, Brasil, 1996.

Medios audiovisuales, diccionarios y gramáticas virtuales, sitios web de curiosidades, actualidad, historia, literatura... serán de circulación habitual durante la cursada, con diferentes propósitos y bajo supervisión de la docente.

Sitios web de interés

Academia Brasileira de Letras [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en: www.academia.org.br/

Aulete [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en: www.aulete.com.br

Dicionário inFormal [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en: <http://www.dicionarioinformal.com.br/>

Datas comemorativas [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en:

³ La utilización de los libros que aquí se detallan no es exhaustiva ni definitiva. La misma podrá sufrir cambios en función de los intereses, particularidades y progresión del grupo.

<https://www.datascomemorativas.me/>

Museu da Pessoa [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en:

<https://museudapessoa.org/>

Portal EBC [en línea] [Consultado el 05/03/2026] Disponible en:

tvbrasil.ebc.com.br

8. Bibliografía de consulta

Clóvis, M., *História do Negro Brasileiro*. Editora Ática. São Paulo, 1989.

Drummond de Andrade, C., *Farewell*. Editora Record. Rio de Janeiro, 1996.

Moraes, V. de, *Para viver um grande amor. Crônicas e poemas*. Companhia das Letras. São Paulo, 1991.

Sabino, F., *A falta que ela me faz*. Editora Record. Rio de Janeiro, 1990.

Bibliografía de consulta para la elaboración de esta propuesta

Revuz, C., 'A língua estrangeira entre o desejo de um outro lugar e o risco do exílio'. En: Signorini, I. (org.) *Linguagem e identidade*, Campinas, SP: Mercado de Letras, pp. 213-230. 1998.

Serrani, S., *Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo-Leitura-Escrita*. Pontes. São Paulo, 2005.

9- Sistema de cursado y promoción

Português Segunda Língua Extranjera – nivel I prevé el sistema de Promoción Sin Examen Final⁴ para las/los estudiantes que cumplan con las siguientes condiciones:

Condiciones

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por el profesor⁵ (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajos de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura.
2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.
3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Si el alumno:
 - obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.
 - obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede entonces recurrir la materia o rendir examen final como alumno libre.

El examen parcial está previsto para la primera semana de julio y el examen integrador, para la segunda semana de noviembre.

Alumno libre

Condiciones: La/el estudiante que optare por esta condición, no estará obligada/o a cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones. Deberá rendir un examen final, el cual será más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el de la/el estudiante regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no

⁴ Pautas establecidas en la Resolución CD N° 34/89; (cf. [Guía del Estudiante 2023](#), págs. 11-12)

⁵ Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recurrir la materia o rendir el examen final como alumno libre.

haya sido tratado por la docente durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.

Si la/el estudiante aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

Las y los estudiantes deberán aprobar un examen parcial, previsto para la primera semana de julio, y un examen final, previsto para la segunda semana de noviembre.

El criterio de evaluación que regirá para esta instancia curricular será:

- entrega en tiempo y forma de todos los trabajos solicitados
- nivel de producción textual -escrita y oral- del/de la estudiante



María José Silva Leite